

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>تتضمن الاتفاقية بينكم ("المورد") وبين شركة يونيليفر جروب الطالبة ("المشتري") (يشار لهما معاً باسم "الطرفين"): هذه الشروط ("الشروط") أو اتفاقية مشتريات يونيليفر أو أي عقد آخر مع يونيليفر؛ وأي طلبات شراء ذات صلة تطلب أو تحدد مواصفات توريد خدمات أو منتجات ("طلب شراء")؛ والبنود الداعمة لعقود الشروط التجارية. وقد تتضمن عقود الشروط التجارية: عقود شروط تجارية مركزية يتفق عليها بين إحدى شركات مجموعة يونيليفر وإحدى شركات مجموعة المورد حيث يعمل فيها كل منهما كمحور من محاور سلسلة توريد؛ وعقود شروط تجارية محلية يتفق عليها بين مشتر ومورد؛ وعقود شراء خاصة يونيليفر. ومن المتفق عليه بين الطرفين أن أي بنود أو شروط غير الاتفاقية ترمي إلى الإضافة للاتفاقية أو التغيير فيها لا يكون لها أي مفعول أو أثر ما لم يوافق عليها الطرفان صراحة. وفي حال وجود تضارب بين أجزاء من الاتفاقية، تكون الأفضلية للبنود الواردة في أي عقد شروط تجارية مركزي ثم أي عقد شروط تجارية آخر ثم هذه الشروط وأخيراً أي طلب شراء.</p>	<p>volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>المنتجات/الخدمات المراد شراؤها من قبل المشتري، فإن هذه الكمية تعتبر مجرد تقديرات غير ملزمة بالنسبة للمشتري، وذلك دون الإخلال بالكميات المشتراة فعلياً بموجب الاتفاقية، ما لم ينص صراحة على أنها كمية ملزمة في عقد الشروط التجارية.</p>
<p>1. Supply of Products and/ or Services</p>	<p>1-1. توريد المنتجات والخدمات أو أي منهما</p>	<p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>4-2 يجوز للمشتري أن يرسل إلى المورد توقعات دورية بالمتطلبات. وتعتبر هذه التوقعات مجرد تقديرات غير ملزمة والغرض منها فقط مساعدة المورد على جدولة عملية إنتاج وتسليم المنتجات أو تقديم الخدمات، وذلك دون الإخلال بالكميات المشتراة فعلياً بموجب الاتفاقية.</p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1-1-1 يتعهد المورد بتزويد المشتري بالمنتجات ("المنتجات") و/أو الخدمات ("الخدمات") (معاً "المنتجات/الخدمات") وفقاً لأحكام الاتفاقية وبالمهارة والعيادة والحرص ويُعد النظر المتوقع من مؤرّد حسييف لهكذا منتجات/خدمات.</p>	<p>3. Delivery, Non-Performance & Indemnity</p> <p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>3-3-1 دون الإخلال بأي حقوق للمشتري، يتعهد المورد بتوجيه إشعار فوري للمشتري إذا علم أو توقع: (أ) أنه لن يستطيع توريد المنتجات/الخدمات في الوقت المتفق عليه؛ أو (ب) أن المنتجات/الخدمات غير مطابقة لمتطلبات الاتفاقية؛ أو (ت) أي أمر يمكن أن يؤدي إلى خطر محتمل على سلامة المستهلكين ناشئ من المنتجات/الخدمات (سواء كان هذا الخطر ناتج عن عدم مطابقة المنتجات للمواصفات أم لا).</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>2-1 إن أي بنود أو خدمات أو وظائف أو مسؤوليات غير موصوفة تحديداً في الاتفاقية وهي ضرورية منطقياً لتوريد السلع للمنتجات/الخدمات تُعدّ متضمنة في نطاق المنتجات/الخدمات المطلوب تسليمها مقابل السعر.</p>	<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.</p>	<p>2-3 في حال عدم مطابقة أي منتجات/خدمات لمتطلبات الاتفاقية، أو عدم تقديمها كاملة ضمن الوقت المتفق عليه، يجوز للمشتري، وفق لتقديره الخاص، أن يرفض المنتجات/الخدمات المتأخرة أو غير المطابقة و/أو أن يطلب من المورد إعادة توريد المنتجات/الخدمات غير المطابقة على نفقة المورد أو أن يلغي طلب الشراء كلياً أو جزئياً. ولا تؤثر هذه الحقوق في الرفض أو المطالبة بإعادة التوريد أو الإلغاء على أي تعويض آخر يمكن أن يستحقه المشتري، بما يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، سداد المورد لأي تكاليف زائدة يتكبدها المشتري بخصوص تأمين منتجات/خدمات بديلة.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>3-1 يتعهد المورد بالالتزام بكافة السياسات (سواء قدمت له بطريقة إلكترونية أو غير ها) وبالتوصيات والمتطلبات وبالتعليمات المنطقية المقدمة له من المشتري من وقت إلى آخر. كما يتعهد المورد بالالتزام في كافة الأوقات بمتطلبات المشتري بشأن ضمان الجودة ويبقى مسؤولاً عن ضمان جودة كافة المنتجات/الخدمات.</p>	<p>3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:</p>	<p>3-3-3 في حال وجود (1) أي أمر يمكن أن يؤدي لخطر على سلامة المستهلكين ناشئ من المنتجات/الخدمات أو (2) طلب استرجاع أو سحب أو تدبير مشابه طوعي أو إلزامي ("استرجاع") لأي من المنتجات، يتعهد المورد بما يلي:</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>4-1 عند انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (كلياً أو جزئياً) لأي سبب كان، يتعهد المورد (أ) بتقديم ما قد يطلبه المشتري من مساعدة معقولة للتحويل إلى مورد جديد بشأن المنتجات/الخدمات بهدف تخفيف أي انقطاع في العمل إلى أقصى حد ممكن وضمان استمرار أعمال المشتري، و(ب) ويتوقف المورد عن استعمال أي منتج عمل اشتراه المشتري (سواء كان بشكله النهائي أم لا) ويسلمه للمشتري بالصيغة التي يختارها المشتري، عبر وسائط خالية من الفيروسات، في غضون 5 أيام من انتهاء أو إنهاء الاتفاقية. وفي حالة الإنهاء الجزئي، ينطبق هذا الحكم فقط على منتج العمل المتعلق بالجزء الذي تم إنهائه من الاتفاقية.</p>	<p>(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;</p> <p>(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.</p>	<p>(أ) تقديم المساعدة المعقولة للمشتري في وضع وتطبيق خطة استراتيجية؛</p> <p>(ب) حيث أمكن وبأسرع ما يمكن تقديم إشعار مسبق للمشتري وتفاصيل كاملة عن أي إجراء يتوجب عليه إتخاذ قانونياً بما يشمل التواصل مع أي جهة حكومية.</p>
<p>2. Ordering</p> <p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>2-2 تقديم طلبات الشراء</p> <p>2-1-2 يُعتبر أن المورد قد قبل طلب الشراء عند استلامه إلا إذا وجه إشعاراً خطياً في غضون 3 أيام من استلامه في حال كان طلب الشراء لا يتفق مع أي عقد شروط تجارية ذي صلة. ويجوز للمشتري أن يلغي طلب الشراء المرفوض كلياً أو جزئياً.</p>	<p>3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.</p>	<p>4-3 لا يحق لأي مورد، باستثناء الحد الذي يوجبه عليه أي التزام قانوني، أن يطلق باختياره أي طلب استرجاع لأي من منتجات يونيليفر دون موافقة خطية مسبقة من يونيليفر، ولا تمنع يونيليفر إعطاء مثل هذه الموافقة دون مبرر معقول.</p>
<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at www.unileversuppliers.com shall also apply.</p> <p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a</p>	<p>2-2-2 تُطبق شروط وأحكام يونيليفر بشأن التجارة الإلكترونية المتوفرة على www.unileversuppliers.com في حال إرسال أي طلب شراء بواسطة وسيلة اتصال إلكترونية.</p> <p>3-2 إذا حددت أي مراسلات (بما في ذلك رسائل البريد الإلكتروني وعقود الشروط التجارية) كمية</p>	<p>3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.</p>	<p>5-3 يتعهد المورد بتحمل المسؤولية، وتعويض كافة شركات مجموعة يونيليفر والدفاع عنها وإبراء نمتها، إزاء كافة الخسائر المتكبدة نتيجة استرجاع منتج يتضمن المنتجات في نطاق الحد الذي يكون فيه هذا الاسترجاع بسبب المنتجات/الخدمات، باستثناء نطاق الحد الذي تكون فيه هذه الحالات ناشئة بسبب متطلبات مواصفات المنتجات.</p>
<p>3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general</p>	<p>3-6 يؤكد المورد بأن لديه، وبأنه سيبقى لديه طوال مدة الاتفاقية، تأمين مسؤولية عامة كاف، إضافة إلى،</p>	<p>3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general</p>	<p>3-6 يؤكد المورد بأن لديه، وبأنه سيبقى لديه طوال مدة الاتفاقية، تأمين مسؤولية عامة كاف، إضافة إلى،</p>

<p>liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.</p>	<p>بحسب المقتضى، تأمين مسؤولية مهنية و/أو تأمين على المنتجات و/أو تأمين آخر ويقدم أدلة مرضية على ذلك بناء على طلب المشتري.</p>	<p>it replaces all previous supplier codes. Supplier agrees:</p>	<p>(أ) أن جميع الكيانات التابعة لمجموعة المورد تتوافق مع المتطلبات الإلزامية الواردة في سياسة الاختيار المسؤول للمصادر ("المتطلبات الإلزامية");</p>
<p>4. Price and Payment</p> <p>4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.</p>	<p>4- السعر والدفع</p> <p>1-4 يكون سعر المنتجات/ الخدمات وفقاً لما هو منصوص عليه في الاتفاقية ("السعر") ويتضمن هذا السعر كافة تكاليف تحضيرات الشحن والتعبئة والتغليف باستثناء ضريبة القيمة المضافة أو ضريبة المبيعات أو ما يعادلها ما لم ينص عليها في المكونات التفصيلية للسعر ويتفق عليها خطياً.</p>	<p>a) that all entities of the Supplier group will comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP (the "Mandatory Requirements"); and</p> <p>b) to take at its own cost any action reasonably required by Unilever to:</p> <p>(i) verify compliance by all entities of the Supplier group with the Mandatory Requirements; and</p> <p>(ii) rectify any non-compliance by an entity of the Supplier group within the timeframe stipulated by Unilever.</p>	<p>(ب) أن يتخذ على مسؤوليته الخاصة أي إجراء يتطلبه يونيليفر في الحدود المعقولة من أجل:</p> <p>(1) التحقق من توافق كافة كيانات مجموعة المورد مع المتطلبات الإلزامية;</p> <p>(2) تصحيح أي حالة غير متوافقة لدى أي كيان من كيانات مجموعة المورد ضمن المواعيد الزمنية التي تحددها يونيليفر.</p>
<p>4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com</p>	<p>2-4 يجب أن تتفق الفواتير مع متطلبات إعداد الفواتير المتوفرة على الموقع الإلكتروني www.unileversuppliers.com</p>	<p>6.2. Consistent with its undertakings under 6.1 above, Supplier undertakes that:</p>	<p>2-6 وتماشياً مع تعهداته بموجب الفقرة 6-1 أعلاه، يتعهد المورد بما يلي:</p>
<p>4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.</p>	<p>3-4 مدة الدفع 90 يوماً من تاريخ استلام الفاتورة أو استلام المنتجات/ الخدمات إن كان بعد ذلك، إلا إذا نُصَّ على خلاف ذلك في طلب الشراء أو عقد الشروط التجارية أو كان هناك ما يفيد ذلك بموجب قوانين إلزامية نافذة. وفي حال كان اليوم المسمى أو المحدد للدفع يوماً لا تفتح فيه البنوك أبوابها للعمل العام في البلد الذي يوجد فيه المشتري ("يوم عمل")، فيكون يوم الدفع حينئذٍ أول يوم عمل بعد ذلك اليوم المسمى أو المحدد.</p>	<p>(a) to the best of its knowledge (reasonable enquiries having been conducted by the Supplier), at the date of entering into force of this Agreement, neither it, nor its directors, officers or employees, have directly or indirectly, paid, promised or offered to pay, authorised the payment of, or accepted any undue money or other advantage of any kind in any way connected with the Supplier's relationship with Unilever under this Agreement or otherwise;</p>	<p>(أ) أنه وفي حدود علمه (بعد قيامه بالاستفسارات المطلوبة في الحدود المعقولة)، بتاريخ دخول هذه الاتفاقية حيز التنفيذ، لا هو ولا أي من مديريه أو مسؤوليه أو موظفيه قام بصورة مباشرة أو غير مباشرة بدفع أو الوعد بدفع أو عرض دفع أو قبول أي مبلغ مالي أو أي ميزة أخرى غير مستحقة مهما كان نوعها بأي طريقة تتصل بعلاقة المورد بيونيليفر بموجب هذه الاتفاقية أو غيرها؛</p>
<p>5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities</p>	<p>5- الكفالات والإقرارات والتعهدات والضمانات</p>	<p>(b) neither it, nor its directors, officers or employees, will violate any applicable anti-bribery laws or standards. Specifically, Supplier agrees that it will not, directly or indirectly, pay, promise or offer to pay, accept or authorise the payment of any undue money or other advantage to a public official or representative of a State-owned enterprise, or to any person or entity in connection with the improper performance of any public or business function or activity. In addition, no payment shall be made to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of Unilever which is not properly and accurately recorded in the Supplier's books and records, including amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation;</p>	<p>(ب) أنه لا هو ولا أي من مديريه أو مسؤوليه أو موظفيه سيخالف أبداً من قوانين أو معايير مكافحة الرشوة النافذة. وعلى وجه التحديد، يقر المورد بأنه لن يقوم بصورة مباشرة أو غير مباشرة بدفع أو الوعد بدفع أو عرض دفع أو قبول أي مبلغ مالي أو أي ميزة أخرى غير مستحقة لمسؤول حكومي أو ممثل مؤسسة تملكها الدولة، أو لأي شخص أو جهة في ما يتصل بأداء أي وظيفة أو نشاط عام أو تجاري بصورة غير سليمة. إضافة إلى ذلك، لن تُقدم أي دفعة لأي شخص لأي سبب كان نيابة عن يونيليفر أو لمصلحتها دون تدوين ذلك أصولاً بشكل دقيق في الدفاتر والسجلات، بما يشمل مبلغ الدفعة وسببها والمتلقي لها، والاحتفاظ بوثائق داعمة لذلك كله؛</p>
<p>The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:</p> <p>5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.</p> <p>5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;</p>	<p>يقر المورد ويضمن ويتعهد للمشتري بما يلي:</p> <p>1-5 أنه يمتلك المهارة والخبرة والمعرفة والكوادر والمنشآت اللازمة لإنجاز التزاماته بموجب هذه الاتفاقية. وأن المورد يمتلك و/أو يملك كافة التراخيص وحقوق الملكية الفكرية والتصاريح والموافقات المطلوبة لتنفيذ وأداء وإنجاز التزاماته بموجب هذه الاتفاقية.</p>	<p>(c) it shall not and shall not authorize its subcontractors, agents or other third parties to request, agree to receive or accept a financial or other advantage where, in anticipation of or in consequence thereof, a relevant function or activity is or may be performed improperly;</p>	<p>(ت) أنه لا ولن يخول مقاوليه من الباطن أو وكلاءه أو أي أطراف أخرى بطلب أي ميزة مالية أو غير مالية أو الموافقة على استلامها أو قبولها حيثما كان ينتظر منها أو يستتبعها القيام أو احتمال القيام بهمة أو نشاط ما ذي صلة على نحو غير سليم؛</p>
<p>5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;</p>	<p>2-5 أنه عند تقديم المنتجات/ الخدمات، بحسب المقتضى، يجب (أ) توريدها أو تصنيعها وفقاً لمواصفات هذه المنتجات/ الخدمات التي يوافق عليها أو يقدمها المشتري ("المواصفات")، وأن (ب) تكون ذات نوعية جيدة (ت) خالية من أي عيوب، و(ث) ومناسبة للغرض المتوقع استخدامها له منطقياً (ج) ألا يكون عليها أي رهون أو مطالبات أو تعهدات أو التزامات أخرى.</p>	<p>(d) it has taken and will continue to take reasonable measures to prevent its subcontractors, agents or any other third parties, subject to its control or determining influence, from engaging in any conduct that would contravene (a), (b) or (c) above.</p>	<p>(ث) أنه اتخذ وسيستمر في اتخاذ تدابير معقولة للحيولة دون تورط مقاوليه من الباطن أو وكلائه أو أي أطراف أخرى، تخضع لسيطرته أو لتأثيره، في أي سلوك من شأنه مخالفة البنود (أ) أو (ب) أو (ت) أعلاه.</p>
<p>5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.</p>	<p>3-5 أن المنتجات/ الخدمات وتوريدها وتأمين الحصول عليها وتصنيعها وتعبئتها وبيعها وتسليمها واستخدامها من قبل المشتري لا ينتهك حقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث. وفي حال ادعاء طرف ثالث بوجود انتهاك لحقوق الملكية الفكرية بما يخالف هذه الاتفاقية، يتحمل المورد المسؤولية ويقوم بتعويض كافة شركات مجموعة يونيليفر والدفاع عنها وإبراء دمتها إزاء كافة الخسائر المتكبدة في ما يتصل بهذه الدعوى؛</p>	<p>Supplier acknowledges the importance that all entities of the Supplier group comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP together with the requirements at 6.2 (a), (b) and (c) above. Further, Supplier undertakes to notify Unilever if it learns of or has reason to believe that any breach of any such obligation has occurred.</p>	<p>يقر المورد بأهمية امتثال كافة كيانات مجموعة المورد للمتطلبات الإلزامية الواردة في سياسة الاختيار المسؤول للمصادر والمتطلبات الواردة في البنود 2-6 (أ) و(ب) و(ت) أعلاه. كما يتعهد المورد بإخطار يونيليفر إذا علم أو توفر لديه سبب للاعتقاد بوقوع أي مخالفة لأي من هذه الالتزامات.</p>
<p>6. Responsible Sourcing Policy and Anti-Bribery Compliance</p> <p>6.1. Supplier acknowledges that it has read the Unilever Responsible Sourcing Policy (the "RSP") and understands that</p>	<p>6- سياسة الاختيار المسؤول للمصادر والالتزام بمكافحة الرشوة</p> <p>1-6 يقر المورد بأنه قد قرأ سياسة يونيليفر بشأن الاختيار المسؤول للمصادر وفهم بأنها تحل محل كل ما سبقها من مدونات قواعد توريد. ويوافق المورد على ما يلي:</p>	<p>If any member of the Supplier Group fails to meet the relevant Mandatory Requirements in the RSP or any of the representations and/or warranties set out in 6.2 (a), (b) and (c) above, then where Unilever considers that such a</p>	<p>إذا لم يلب أي من أعضاء مجموعة المورد المتطلبات الإلزامية ذات الصلة الواردة في سياسة الاختيار المسؤول للمصادر أو أي من الإقرارات أو الضمانات الواردة في البنود 2-6 (أ) و(ب) و(ت) أعلاه، فيُتوجب على المورد حينئذٍ، عندما تعتبر يونيليفر أن هذه المخالفة يمكن إصلاحها، أن يتخذ كافة الخطوات الإضافية التي تتطلبها يونيليفر في الحدود المعقولة لإصلاح المخالفة، بما يشمل تطبيق إجراءات كافية لمنع تكرار مثل هذه المخالفة مستقبلاً.</p>
<p>6.1. Supplier acknowledges that it has read the Unilever Responsible Sourcing Policy (the "RSP") and understands that</p>	<p>1-6 يقر المورد بأنه قد قرأ سياسة يونيليفر بشأن الاختيار المسؤول للمصادر وفهم بأنها تحل محل كل ما سبقها من مدونات قواعد توريد. ويوافق المورد على ما يلي:</p>	<p>If any member of the Supplier Group fails to meet the relevant Mandatory Requirements in the RSP or any of the representations and/or warranties set out in 6.2 (a), (b) and (c) above, then where Unilever considers that such a</p>	<p>إذا لم يلب أي من أعضاء مجموعة المورد المتطلبات الإلزامية ذات الصلة الواردة في سياسة الاختيار المسؤول للمصادر أو أي من الإقرارات أو الضمانات الواردة في البنود 2-6 (أ) و(ب) و(ت) أعلاه، فيُتوجب على المورد حينئذٍ، عندما تعتبر يونيليفر أن هذه المخالفة يمكن إصلاحها، أن يتخذ كافة الخطوات الإضافية التي تتطلبها يونيليفر في الحدود المعقولة لإصلاح المخالفة، بما يشمل تطبيق إجراءات كافية لمنع تكرار مثل هذه المخالفة مستقبلاً.</p>

<p>breach can be remediated, Supplier shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will arise again.</p> <p>Where concerns arising out of the breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, Unilever reserves the right to terminate this Agreement with immediate effect. In the event that Unilever terminates this Agreement under this provision, without prejudice to any charges owing or any other pre-existing liabilities, no member of the Supplier Group shall be entitled to claim compensation or any further remuneration, regardless of any activities or agreements with additional third parties entered into before termination.</p> <p>The RSP including the Mandatory Requirements can be accessed on: http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/.</p>	<p>وحيثما تكون المخاوف من المخالفة كبيرة ولا يمكن أو لم يتم إصلاح المخالفة وفقاً للمتطلبات الواردة أعلاه، تحتفظ يونيليفر بحقها في إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري. وفي حال قيام يونيليفر بإنهاء الاتفاقية بموجب هذه الفقرة، فلا يحق لأي عضو من أعضاء مجموعة المورد، من دون المساس بأي نفقات مستحقة أو أي التزامات قائمة مسبقاً، المطالبة بالتعويض أو بدل آخر، بغض النظر عن أي أنشطة أو اتفاقات تم الدخول فيها مع أطراف أخرى إضافية قبل إنهاء الاتفاقية.</p> <p>يمكن الاطلاع على سياسة الاختيار المسؤول للمصادر ومنها المتطلبات الإلزامية على هذا الرابط http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy</p>	<p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>1-8 يبقى كل طرف المالك لكافة حقوق الملكية الفكرية التي يملكها قبل بدء العلاقة مع الطرف الآخر بصورة مستقلة و نشأت خارج إطار هذه العلاقة (الملكية الفكرية الخلفية). ويبقى المشتري المالك لحقوق الملكية الفكرية، الحالية والمستقبلية، المتعلقة أو الناشئة في سياق قيام المورد بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية، وبناء عليه يتنازل المورد ويرتب تنازل كافة الأطراف الأخرى للمشتري بضمان ملكية كاملة عن حقوق الملكية الفكرية في المنجزات المسلمة، بما يشمل أي تعديلات مخصصة على المنتجات/ الخدمات، لكن باستثناء الملكية الفكرية الخلفية للمورد. وفي حال كان التنازل عن الملكية غير ممكن قانونياً، يمنح المورد بموجب هذه الاتفاقية ويتبرع منح كافة الأطراف الأخرى لشركة يونيليفر/ المشتري ترخيصاً دائماً عالمياً النطاق لا رجعة فيه وغير حصري ويمكن التنازل عنه وبدون مقابل (مع الحق الكامل بترخيصه من الباطن) لاستخدام المنتجات/الخدمات أو إعادة إنتاجها أو استغلالها أو تعديلها أو التغيير فيها أو دمجها دون قيود. وبالنسبة لكافة الأعمال الخاضعة لحقوق التأليف المنشأة بموجب هذه الاتفاقية، يجب على المورد إعداد وحفظ استمارة سجل لحقوق التأليف تتضمن كافة المعلومات الضرورية المتضمنة للمؤلف والعمل وتاريخه ومكانه.</p>
<p>6.3. Where reasonably required by Unilever, Supplier shall (at the Supplier's own cost) register with Unilever's Supplier Qualification System ("USQS") and complete any steps required to achieve compliance.</p>	<p>3-6 يقوم المورد (على نفقته الخاصة، عندما تطلب ذلك يونيليفر في الحدود المعقولة، بالتسجيل في نظام يونيليفر لتأهيل الموردين "نظام تأهيل الموردين") واستكمال أي خطوات مطلوبة لتحقيق الامتثال للنظام.</p>	<p>8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>2-8 يجب على كل مورد أن يعطي الإذن باستخدام الملكية الفكرية الخلفية الخاصة به وبالجهات التابعة له، وذلك في الحدود الضرورية منطقياً كي تتمكن أي شركة من شركات مجموعة يونيليفر والموردين وشركات التعبئة وإعادة التعبئة المعنية المتعاقدة معها من استعمال الملكية الفكرية المخصصة المملوكة أو المرخصة لإحدى شركات مجموعة يونيليفر ("الملكية الفكرية يونيليفر") بموجب هذه الاتفاقية من أجل استحداث المنتجات/الخدمات أو استخدامها أو تعديلها أو دمجها أو تطويرها أو توزيعها.</p>
<p>6.4. Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>4-6 يجب على المورد الإجابة على الاستبيان الذي تقدمه له يونيليفر من وقت لآخر، والمصمم بهدف تحديد أي وجود محتمل للمعادن الموجهة للزاعات (وفق التعريف الوارد لها في القوانين النافذة) في أي من المنتجات. ويجب على المورد، في حال طلبت يونيليفر ذلك بناء على نتائج الاستبيان، القيام بتطبيق إجراءات العناية الواجبة المناسبة على سلسلة التوريد الخاصة به من أجل الوقوف على الوجود الفعلي للمعادن الموجهة للزاعات ومنشئها في أي منتج في مهلة لا تتعدى ثلاثين (30) يوماً بعد كل سنة تقويمية. وليس من الضروري أن تطلب يونيليفر من المورد استكمال الاستبيان إذا حسمت يونيليفر بأن الأشياء التي يقدمها المورد لا تحتوي على معادن موجهة للزاعات.</p>	<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>3-8 يجب على المورد (أ) أن يورد كافة المنتجات والخدمات التي تتطلب الملكية الفكرية ليونيليفر حصرياً لكل مشتري (ب) يجب عليه هو، وأن يوجب على الكيانات التابعة له، عدم توريد هذه المنتجات/الخدمات أو أي مكونات تتضمن حقوق ملكية فكرية ليونيليفر (أو أي منتجات تشتمل على حقوق ملكية فكرية ليونيليفر) أو السماح بتقديمها أو توزيعها أو بيعها، بشكل مباشر أو غير مباشر، لأي شخص من غير شركات مجموعة يونيليفر أو غير طرف ثالث تسميه إحدى شركات مجموعة يونيليفر، بما في ذلك شركات التصنيع والتعبئة وإعادة التعبئة ("الطرف الثالث"). ويجب ألا يقوم أي مورد ببيع أي منتجات مشابهة أو مقلدة أو مضللة أو فائضة تحتوي على أو تتضمن أي من حقوق الملكية الخاصة بيونيليفر.</p>
<p>7. Confidentiality</p> <p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>7- السرية</p> <p>1-7 سيكشف المشتري للمورد أو يوفر له معلومات تتعلق بأعمال أو منتجات مجموعة يونيليفر ("معلومات سرية"). كما يعتبر وجود هذه الشروط والاتفاقية ومحتواها معلومات سرية أيضاً.</p>	<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>4-8 يحرص المورد على اعتبار كافة المواد المعيبة أو قديمة الطراز أو الفائضة المحتوية على حقوق ملكية فكرية ليونيليفر مواداً غير مناسبة للاستخدام. ويجب على المورد تقديم دليل على الامتثال لهذا البند عندما يطلب المشتري ذلك.</p>
<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>2-7 يتعهد المورد (أ) بالحفاظ على المعلومات السرية في سرية تامة (ب) عدم استخدام أي معلومات سرية لأي غرض غير ما يقتضيه الامتثال للالتزامات بموجب هذه الاتفاقية و(ت) وعدم الإفصاح عن أي معلومات سرية لأي شخص غير مسؤوليه وموظفيه، إلا في الحدود الضرورية لغرض القيام بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية. ولا ينطبق هذا التعهد في الحدود التي تكون فيها المعلومات السرية معلومات متاحة للعموم دون إخلال من جانب المورد، أو إذا كان المورد ملزماً بالكشف عنها بموجب القانون. وتعتبر أي مخالفة من جانب مسؤولي المورد أو موظفيه للالتزامات المورد بموجب هذه الفقرة مخالفة من جانب المورد. وباستثناء الحدود التي تفرضاها القوانين النافذة أو ما يلزم للقيام بالالتزامات المتبقية بموجب الاتفاقية، يجب على المورد إعادة كافة المعلومات السرية إلى المشتري أو إتلافها، إن طلب منه ذلك، عند إنهاء أو انتهاء الاتفاقية.</p>	<p>9. Records, Business Continuity, Data Protection and Privacy</p> <p>9.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.</p> <p>9.2. The Supplier shall reliably back up all personal/ data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to</p>	<p>9- السجلات واستمرارية العمل وحماية البيانات والخصوصية</p> <p>1-9 يحتفظ المورد بسجلات مناسبة (بما في ذلك سجلات المكونات والمحتويات وضبط جودة المنتجات) لمدة لا تقل عن: 5 سنوات؛ و 7 سنوات بالنسبة للبيانات المالية. ويسمح المورد في كل الأوقات، بعد إخطاره بفترة معقولة، للمشتري بالدخول إلى والإطلاع على وتفتيش وتدقيق (1) كافة المعلومات والوثائق والسجلات المتعلقة بالمنتجات/ الخدمات، و(2) الموقع والتجهيزات والمخزون والطرق المستخدمة من قبل المورد وأدائه في تحضير المنتجات/ الخدمات وتصنيعها وتغليفها وتخزينها ومناولتها وتوريدها.</p> <p>2-9 يقوم المورد بحفظ نسخ احتياطية موثوقة من كافة البيانات الشخصية المقدمة له أو المستخدمة أو المتولدة</p>
<p>8. Intellectual Property Rights</p>	<p>8- حقوق الملكية الفكرية</p>		

<p>electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate organisational and technical safeguards against the destruction, theft, use, disclosure or loss of such data in the possession or control of the Supplier.</p>	<p>في ما يتصل بالمنتجات/ الخدمات (وإذا كانت البيانات الإلكترونية، تحفظ بصيغة مشفرة بقوة مفتاح تتغير لا تقل عن 256 بايت) ويقوم من جهة أخرى بوضع وتطبيق ضوابط مؤسسية وتقنية لمنع إتلاف مثل هذه البيانات الموجودة بحوزة المورد أو سرقتها أو استخدامها أو الإفصاح عنها أو فقدانها.</p>	<p>identified or an identifiable natural person, or as otherwise defined under applicable Data Protection Legislation;</p> <p>c. "process" have the meaning given to them in the GDPR;</p> <p>d. "GDPR" means the Regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation);</p> <p>e. "Data Protection Legislation" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including, without limitation: (i) EU Council Directives 95/46/EC and 2002/58/EC; (ii) the GDPR; (iii) any corresponding or equivalent national laws or regulations.</p>	<p>بشخص طبيعي معروف الهوية أو يمكن معرفة هويته منها، أو كما تعرف خلافاً لذلك بموجب تشريع حماية البيانات الناقد؛</p> <p>ت- "المعالجة" تعني المعنى المعطى لها في اللائحة الأوروبية العامة لحماية البيانات؛</p> <p>ث- "اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR)" تعني اللائحة الصادرة عن البرلمان الأوروبي ومجلس الاتحاد الأوروبي بشأن حماية الأشخاص الطبيعيين في ما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية وبشأن الانتقال الحر لهذه البيانات، والملغية للتوجيه رقم 95/46/EC؛</p> <p>ج- "تشريع حماية البيانات" يعني أي قانون نافذ بشأن معالجة البيانات الشخصية وخصوصيتها واستخدامها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: (1) توجيهها مجلس الاتحاد الأوروبي رقم 95/46/EC ورقم 2002/58/EC؛ (2) اللائحة العامة لحماية البيانات؛ و(3) أي قوانين أو لوائح وطنية مماثلة أو معادلة.</p>
<p>9.3. When processing personal data, each Party must comply with applicable Data Protection Legislation (including, but not limited to the European Data Protection Legislation) at all times during the Term of this agreement.</p>	<p>9-3 عند معالجة البيانات الشخصية، يجب على كل طرف التقيد بتشريعات حماية البيانات (التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر التشريع الأوروبي لحماية البيانات) في كافة الأوقات طوال مدة هذه الاتفاقية.</p>	<p>10. Term and Termination</p>	<p>10- المدة والإنتهاء</p>
<p>9.4. Where the Supplier processes personal data, the Supplier shall comply with the mandatory terms set out below:</p>	<p>9-4 عند قيام المورد بمعالجة بيانات شخصية، يجب على المورد التقيد بالشروط الإلزامية الواردة أدناه:</p>	<p>10.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.</p>	<p>10-1 تسري هذه الاتفاقية حتى انتهاء أو إنهاء كافة المدد ذات الصلة أو إنجاز الكميات ذات الصلة المحددة في أي جزء من الاتفاقية.</p>
<p>a. It shall use the personal data provided only as strictly necessary to perform the obligations as required under this Agreement and maintain written records of all categories of processing of personal data, including the subject matter, duration, nature and purpose of the processing together with the categories of data subject and types of personal data processed by the Supplier on behalf of the Buyer;</p> <p>b. It shall assess the need for a Data Protection Officer and have in place arrangements to ensure it protects data subjects' rights, including providing assistance to the Buyer in the event of the Buyer receiving a request to provide a data subject with access to their personal data;</p>	<p>أ- أن يستخدم البيانات الشخصية المقدمة فقط وحصراً بقدر الضرورة اللازمة للقيام بالتزاماته التي توجبها عليه هذه الاتفاقية وأن يحتفظ بسجلات خطية لكافة فئات معالجة البيانات الشخصية، بما يشمل موضوع المعالجة ومدتها وطبيعتها والغرض منها إلى جانب فئات موضوع البيانات وأنواع البيانات الشخصية التي يعالجها المورد نيابة عن المشتري؛</p> <p>ب- يقوم بتقدير الحاجة لمسؤول حماية بيانات ويطبق تدابير لضمان حماية الحقوق في مواضيع البيانات، بما يشمل تقديم المساعدة للمشتري في حال تلقى المشتري طلباً لتقديم موضوع بيانات بالدخول إلى البيانات الشخصية لديه؛</p>	<p>10.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:</p>	<p>10-2 يجوز للمشتري إنهاء الاتفاقية كلياً أو جزئياً قبل الموعد المحدد دون تحمل أي غرامة أو التزام أو مسؤولية إضافية، وذلك:</p>
<p>c. Where it appoints sub-processors, it will ensure that any such appointment is done under written contract and that the obligations and processing carried out are consistent with the specific processing set out in this Agreement;</p>	<p>ب- يقوم بتقدير الحاجة لمسؤول حماية بيانات ويطبق تدابير لضمان حماية الحقوق في مواضيع البيانات، بما يشمل تقديم المساعدة للمشتري في حال تلقى المشتري طلباً لتقديم موضوع بيانات بالدخول إلى البيانات الشخصية لديه؛</p>	<p>a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;</p>	<p>أ) بعد 10 أيام من توجيه إشعار خطي بذلك في حال ارتكاب المورد مخالفة جوهرية هذه الاتفاقية أو مخالفة المورد لأكثر من 20% من عدد طلبات الشراء المقدمة له من المشتري في آخر 3 أشهر قبل ذلك؛</p>
<p>d. It shall not disclose or transfer the Buyer's personal data to third parties without the prior written consent of the Buyer (such consent not to be unreasonably withheld) and subject to the entity receiving the Buyer's personal data being located in a territory which is subject to a requirement to provide adequate protection for personal data under applicable Data Protection Legislation; or where the Supplier and/ or the entity has entered into the Standard Contractual Clauses or is subject to an equivalent mechanism approved by relevant authorities pursuant to applicable Data Protection Legislation, prior to receiving the Buyer's personal data;</p>	<p>ت- عندما يعين المورد معالجي بيانات من الباطن، يجب أن يحرص على أن يتم هذا التعيين بموجب عقد خطي وأن تكون التزامات العقد والمعالجة التي تجري للبيانات متوافقة مع المعالجة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية؛</p>	<p>b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;</p>	<p>ب) بعد ما لا يقل عن 7 أيام من توجيه إشعار خطي بذلك في حال وجود مخالفة جوهرية أو متعمدة أو مستمرة للفقرة 6-1؛</p>
<p>e. It shall ensure it does not knowingly or negligently do or omit to do anything which places it or the Buyer in breach of its obligations under the Data Protection Legislation; and</p> <p>f. It shall immediately inform the Buyer of any accidental, unauthorized or unlawful access, loss, destruction, theft, use, disclosure or alteration of personal data or any other non-compliance with the Agreement (a "Data Breach") giving detailed reasons for the Data Breach and at no additional cost to the Buyer, take steps to mitigate the risk and provide any assistance that may reasonably be required by the Buyer.</p>	<p>ث- يتمتع المورد عن الإفصاح عن البيانات الشخصية الخاصة بالمشتري أو نقلها لأطراف أخرى دون إذن خطي مسبق من المشتري (ولن يمنع المشتري إعطاء مثل هذا الإذن بدون مبرر معقول) على أن تكون الجهة المستلمة للبيانات الشخصية الخاصة بالمشتري موجودة في إقليم يخضع لشروط توفير الحماية الكافية للبيانات الشخصية بموجب تشريع حماية البيانات؛ أو أن يكون المورد وأو الجهة قد أبرم الشروط التعاقدية المعيارية أو يخضع لألية مكافئة معتمدة من السلطات المعنية وفقاً لتشريع حماية البيانات الناقد، وذلك قبل استلام البيانات الشخصية للمشتري.</p>	<p>c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;</p>	<p>ت) بعد إعطاء إشعار بذلك عند وقوع حالة قوة قاهرة تؤثر على المورد وتستمر لأكثر من 10 أيام؛</p>
<p>g. It shall ensure it does not knowingly or negligently do or omit to do anything which places it or the Buyer in breach of its obligations under the Data Protection Legislation; and</p> <p>h. It shall immediately inform the Buyer of any accidental, unauthorized or unlawful access, loss, destruction, theft, use, disclosure or alteration of personal data or any other non-compliance with the Agreement (a "Data Breach") giving detailed reasons for the Data Breach and at no additional cost to the Buyer, take steps to mitigate the risk and provide any assistance that may reasonably be required by the Buyer.</p>	<p>ج- يحرص على ألا يقوم عن علم أو إهمال بفعل أو إغفال فعل يجعله هو أو المشتري مخالفاً لالتزاماته بموجب تشريع حماية البيانات؛</p> <p>ح- أن يقوم مباشرة بإبلاغ المشتري عن أي ولوج أو فقدان أو تلف أو سرقة أو استخدام أو إفشاء أو تحويل عرضي أو غير مأذون به أو غير قانوني للبيانات الشخصية، أو أي مخالفة أخرى لهذه الاتفاقية ("خرق بيانات") مع إعطائه الأسباب التفصيلية التي أدت لخرق البيانات، وأن يتخذ، دون تحميل المشتري أي تكاليف إضافية، الخطوات اللازمة للحد من المخاطر ويقدم أي مساعدة يمكن أن يطلبها المشتري في الحدود المعقولة.</p>	<p>d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or</p>	<p>ث) في حالة الإنهاء المصلحة، بعد 30 يوماً من توجيه إشعار خطي بذلك (مع مراعاة القوانين المحلية الملزمة بمدّة إشعار أطول)؛</p>
<p>9.5. The definitions below will have the following meaning:</p> <p>a. "Standard Contractual Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses);</p> <p>b. "personal data" means any information provided by or on behalf of the Buyer to Supplier, relating to an</p>	<p>ج- يحرص على ألا يقوم عن علم أو إهمال بفعل أو إغفال فعل يجعله هو أو المشتري مخالفاً لالتزاماته بموجب تشريع حماية البيانات؛</p> <p>ح- أن يقوم مباشرة بإبلاغ المشتري عن أي ولوج أو فقدان أو تلف أو سرقة أو استخدام أو إفشاء أو تحويل عرضي أو غير مأذون به أو غير قانوني للبيانات الشخصية، أو أي مخالفة أخرى لهذه الاتفاقية ("خرق بيانات") مع إعطائه الأسباب التفصيلية التي أدت لخرق البيانات، وأن يتخذ، دون تحميل المشتري أي تكاليف إضافية، الخطوات اللازمة للحد من المخاطر ويقدم أي مساعدة يمكن أن يطلبها المشتري في الحدود المعقولة.</p>	<p>e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.</p>	<p>ج) فوراً أو في تاريخ لاحق محدد إذا عسر المورد أو دخل تحت إدارة إيسار أو عجز عن دفع ديونه عند استحقاقها أو هدد بالقيام بأي مما سبق أو ما يعادله؛</p>
<p>9.5. The definitions below will have the following meaning:</p> <p>a. "Standard Contractual Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses);</p> <p>b. "personal data" means any information provided by or on behalf of the Buyer to Supplier, relating to an</p>	<p>ج- يحرص على ألا يقوم عن علم أو إهمال بفعل أو إغفال فعل يجعله هو أو المشتري مخالفاً لالتزاماته بموجب تشريع حماية البيانات؛</p> <p>ح- أن يقوم مباشرة بإبلاغ المشتري عن أي ولوج أو فقدان أو تلف أو سرقة أو استخدام أو إفشاء أو تحويل عرضي أو غير مأذون به أو غير قانوني للبيانات الشخصية، أو أي مخالفة أخرى لهذه الاتفاقية ("خرق بيانات") مع إعطائه الأسباب التفصيلية التي أدت لخرق البيانات، وأن يتخذ، دون تحميل المشتري أي تكاليف إضافية، الخطوات اللازمة للحد من المخاطر ويقدم أي مساعدة يمكن أن يطلبها المشتري في الحدود المعقولة.</p>	<p>10.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.</p>	<p>10-3 يجوز إنهاء طلب شراء مفرد يتم بموجب هذه الاتفاقية في وقت أبكر من مواعيد من قبل المورد بتوجيه إشعار بذلك قبل 30 يوماً إذا ما استمر عدم سداد أي مبالغ مفوترة وغير متنازع بشأنها مستحقة بموجب طلب الشراء ذلك لمدة 60 يوماً بعد تاريخ استحقاقها شريطة أن ينص هذا الإشعار على أن عدم الدفع في غضون 30 يوماً يؤدي إلى إنهاء طلب الشراء.</p>
<p>9.5. The definitions below will have the following meaning:</p> <p>a. "Standard Contractual Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses);</p> <p>b. "personal data" means any information provided by or on behalf of the Buyer to Supplier, relating to an</p>	<p>ج- يحرص على ألا يقوم عن علم أو إهمال بفعل أو إغفال فعل يجعله هو أو المشتري مخالفاً لالتزاماته بموجب تشريع حماية البيانات؛</p> <p>ح- أن يقوم مباشرة بإبلاغ المشتري عن أي ولوج أو فقدان أو تلف أو سرقة أو استخدام أو إفشاء أو تحويل عرضي أو غير مأذون به أو غير قانوني للبيانات الشخصية، أو أي مخالفة أخرى لهذه الاتفاقية ("خرق بيانات") مع إعطائه الأسباب التفصيلية التي أدت لخرق البيانات، وأن يتخذ، دون تحميل المشتري أي تكاليف إضافية، الخطوات اللازمة للحد من المخاطر ويقدم أي مساعدة يمكن أن يطلبها المشتري في الحدود المعقولة.</p>	<p>10.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.</p>	<p>10-4 لا يؤثر انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (كلياً أو جزئياً) على الفقرات 1-4 و 3-3 و 4-3 و 5-3 و 6-3 و 5 و 7 و 8 و 9-1 و 10-4 و 11 و 12 والفقرة 2 من الملحق أ أو أي فقرة تصاغ أو تصمم للاستمرار في النفاذ بعد انتهاء الاتفاقية أو إنهائها.</p>
<p>9.5. The definitions below will have the following meaning:</p> <p>a. "Standard Contractual Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses);</p> <p>b. "personal data" means any information provided by or on behalf of the Buyer to Supplier, relating to an</p>	<p>ج- يحرص على ألا يقوم عن علم أو إهمال بفعل أو إغفال فعل يجعله هو أو المشتري مخالفاً لالتزاماته بموجب تشريع حماية البيانات؛</p> <p>ح- أن يقوم مباشرة بإبلاغ المشتري عن أي ولوج أو فقدان أو تلف أو سرقة أو استخدام أو إفشاء أو تحويل عرضي أو غير مأذون به أو غير قانوني للبيانات الشخصية، أو أي مخالفة أخرى لهذه الاتفاقية ("خرق بيانات") مع إعطائه الأسباب التفصيلية التي أدت لخرق البيانات، وأن يتخذ، دون تحميل المشتري أي تكاليف إضافية، الخطوات اللازمة للحد من المخاطر ويقدم أي مساعدة يمكن أن يطلبها المشتري في الحدود المعقولة.</p>	<p>11. Miscellaneous</p>	<p>11- متفرقات</p>
<p>9.5. The definitions below will have the following meaning:</p> <p>a. "Standard Contractual Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses);</p> <p>b. "personal data" means any information provided by or on behalf of the Buyer to Supplier, relating to an</p>	<p>ج- يحرص على ألا يقوم عن علم أو إهمال بفعل أو إغفال فعل يجعله هو أو المشتري مخالفاً لالتزاماته بموجب تشريع حماية البيانات؛</p> <p>ح- أن يقوم مباشرة بإبلاغ المشتري عن أي ولوج أو فقدان أو تلف أو سرقة أو استخدام أو إفشاء أو تحويل عرضي أو غير مأذون به أو غير قانوني للبيانات الشخصية، أو أي مخالفة أخرى لهذه الاتفاقية ("خرق بيانات") مع إعطائه الأسباب التفصيلية التي أدت لخرق البيانات، وأن يتخذ، دون تحميل المشتري أي تكاليف إضافية، الخطوات اللازمة للحد من المخاطر ويقدم أي مساعدة يمكن أن يطلبها المشتري في الحدود المعقولة.</p>	<p>11.1. References to "Unilever" or "Unilever group" mean Unilever PLC, Unilever N.V. and any company or partnership from time to time in which either or both directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to not less than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.</p>	<p>11-1 أي إشارة إلى "يونيليفر" أو "مجموعة يونيليفر" يقصد بها شركة "يونيليفر بي إل سي" يونيليفر إن في" وأي شركة أو شراكة تقوم من حين لآخر تملك أو تسيطر فيها أي منهما أو كلاهما على حقوق تصويت تتعلق بما لا يقل عن 50% من رأس مال الأسهم العادية المصدر، أو تسيطر بشكل مباشر أو غير مباشر على تعيين غالبية مجلس الإدارة.</p>
<p>9.5. The definitions below will have the following meaning:</p> <p>a. "Standard Contractual Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses);</p> <p>b. "personal data" means any information provided by or on behalf of the Buyer to Supplier, relating to an</p>	<p>ج- يحرص على ألا يقوم عن علم أو إهمال بفعل أو إغفال فعل يجعله هو أو المشتري مخالفاً لالتزاماته بموجب تشريع حماية البيانات؛</p> <p>ح- أن يقوم مباشرة بإبلاغ المشتري عن أي ولوج أو فقدان أو تلف أو سرقة أو استخدام أو إفشاء أو تحويل عرضي أو غير مأذون به أو غير قانوني للبيانات الشخصية، أو أي مخالفة أخرى لهذه الاتفاقية ("خرق بيانات") مع إعطائه الأسباب التفصيلية التي أدت لخرق البيانات، وأن يتخذ، دون تحميل المشتري أي تكاليف إضافية، الخطوات اللازمة للحد من المخاطر ويقدم أي مساعدة يمكن أن يطلبها المشتري في الحدود المعقولة.</p>	<p>11.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of</p>	<p>11-2 يجوز للمشتري التنازل عن الاتفاقية كلياً أو جزئياً لشركة أخرى من شركات مجموعة يونيليفر، أو</p>

such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	في حال الاستحواذ على أعمال المشتري التي ترتبط بها الاتفاقية، إلى الجهة المشتري لهذه الأعمال. وخلافاً لذلك، لا يحق لأي طرف، من دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر، التنازل (ولو بإعمال القانون) أو التخلص بطريقة أخرى عن الاتفاقية كلياً أو جزئياً أو التعديل من الباطن لأي من الواجبات أو الالتزامات التي تفرضها الاتفاقية إلى أي طرف ثالث.	becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	يمكن إنفاذه في أي جانب بموجب القانون النافذ، فإن هذا لا يؤثر على باقي أجزاء ذلك الحكم أو الاتفاقية بأي شكل من الأشكال. ويوافق الطرفان على تعديل أو العمل على استبدال أي حكم غير قانوني غير ساري المفعول أو غير قابل للإنفاذ لتحقيق المفعول المطلوب نفسه إلى أكبر حد ممكن.
11.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	11-3 بالنسبة لأي دفعة تدفع للمورد، يجوز للمشتري في أي وقت ومن دون الحاجة لتقديم إشعار للمورد، خصم أو تسوية أي مبلغ متوجب على المورد للمشتري.	11.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree, to the extent permitted by applicable laws, that the English version shall prevail.	11-11 في حال كانت اللغة الرسمية في المكان الذي يوجد فيه مقر المورد ليست اللغة الإنجليزية، يمكن للطرفين أن يتفقا على أن يلحقا بالاتفاقية (أو جزء منها) ترجمة للاتفاقية (أو الجزء) باللغة المحلية. وفي حال نشوء أي تعارض بين نسخة اللغة الإنجليزية ونسخة اللغة المحلية من الاتفاقية (أو الجزء)، يوافق الطرفان على أن الأولوية للنسخة الإنجليزية إلى الحد الذي تسمح به القوانين المعمول بها.
11.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	11-4 لا يعتبر أي تأجيل أو عدم ممارسة من قبل أي طرف لأي من حقوقه أو صلاحياته أو تدابير انتصافه بموجب هذه الاتفاقية أو في ما يتعلق بها لا يعتبر تنازلاً عن ذلك الحق أو الصلاحية أو الانتصاف كما أن أي تعديل أو تغيير في أي جزء من الاتفاقية ولا أي تنازل أو تخل عن أي حق أو صلاحية أو انتصاف لطرف ما لا يكون له أي أثر ما لم يحظ بموافقة خطية (ما عدا البريد الإلكتروني) من كل طرف.	12. Laws and Jurisdiction	12- القوانين والاختصاص القضائي
11.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	11-5 يعتبر المورد مقولاً مستقلاً تعاقد معه المشتري لتوريد المنتجات/ الخدمات. وتخلو هذه الاتفاقية من كل ما يجعل من المورد ممثلاً قانونياً أو وكيلاً للمشتري (أو في حالة شراكة معه) كما أنه ليس من حق أي مورد أو صلاحيته أن يتولى أو ينشئ أو يتحمل أي التزام أو واجب من أي نوع كان، صريحاً أو ضمناً، في مواجهة المشتري أو باسمه أو نيابة عنه.	12.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that of the country where Buyer is registered. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	12-1 ما لم ينص تحديداً على خلاف ذلك في عقد الشروط التجارية، فإن هذه الاتفاقية تخضع لقوانين البلدان التالية وتفسر على أساسها ويكون لمحكمة الاختصاص الحضري في تسوية أي نزاع ينشأ بموجب أو في ما يتعلق بهذه الاتفاقية. وحيثما كان المشتري شركة يونيليفر سابلاي تشين كومباني آيه جي أو شركة يونيليفر بيزنس أند ماركتينغ سابورت آيه جي أو شركة يونيليفر أميريكاز سابلاي تشين كومباني آيه جي، يكون القانون والاختصاص القضائي الإنجليزي هو النافذ. وحيثما كان المشتري هو يونيليفر آسيا برايفت ليميتد يكون القانون والاختصاص القضائي السنغافوري هو النافذ. وفي كافة الحالات الأخرى يكون القانون والاختصاص القضائي النافذ هو قانون واختصاص البلد المسجل فيه المشتري. ويستبعد تطبيق اتفاقية فيينا لعام 1980 بشأن البيع الدولي للسلع.
11.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	11-6 يتحمل المورد ويستمر في تحمل المسؤولية عن موظفيه ومقاوليه من الباطن ووكلائه وممثليه. ولا يعفى المورد من المسؤولية عن هؤلاء الأشخاص ولا تنتقل أي من التزاماته في ما يتعلق بهم إلى المشتري أو أي شركة من شركات مجموعة يونيليفر كنتيجة لهذه الاتفاقية.	Annex A - Specific provisions for the supply of Products	الملحق أ - أحكام محددة بشأن توريد المنتجات
11.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	11-7 ينقل المورد بموجب هذه الاتفاقية ويتنازل للمشتري عن أي حق أو ملكية أو مصلحة في أي مطالبات أو أسباب دعوى يمكن أن تنشأ للمورد بموجب قوانين المنافسة أو مكافحة الاحتكار في أي ولاية قضائية نافذة من أو في ما يتعلق بمشتريات المورد لأي شيء ورده أو سيورده المورد للمشتري. ويقوم المورد على وجه السرعة، بناء على طلب المشتري، بتحرير تنازلات عن المطالبات أو أسباب الدعوى كإثبات للتنازل المذكور أعلاه.	These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products. 1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	تطبق هذه الفقرات في الحدود التي يورد فيها المورد المنتجات 1- تسلم المنتجات وفقاً للبيانات الواردة في عقد الشروط التجارية أو طلب الشراء أو التعليمات الخطية الأخرى المتفق عليها. وينتقل حق الملكية والمخاطر إلى المشتري عند التسليم، ما لم ينص على خلاف ذلك. وتفسر شروط التسليم وفقاً للنسخة الراهنة من مصطلحات التجارة الدولية (Incoterms) في وقت إصدار طلب الشراء. ويجب أن ترفق كل شحنة من المنتجات بكافة الوثائق المطلوبة بموجب القوانين السارية.
11.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	11-8 ليس لأحد أي حق في أن ينفذ أيًا من أحكام هذه الاتفاقية إلا أن يكون طرفاً أو خلفاً له أو متنازلاً له منه مأذوناً له أو إحدى شركات مجموعة يونيليفر ممن تمنحه هذه الاتفاقية ميزة ما.	2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	2- يجب على المورد: (أ) ألا يورد المنتجات إلا من مكان يوافق عليه المشتري؛ و(ب) أن يضمن، على نفقته، إمكانية التعقب التام للمنتجات والمكونات والمحتويات؛ و(ت) أن يحتفظ بعدد معقول من عينات المنتجات والمحتويات والمكونات ويقدمها للمشتري عند الطلب. وتبقى هذه الفقرة سارية المفعول بعد انتهاء الاتفاقية أو إنهائها.
11.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	11-9 في حال عجز أي طرف نتيجة ظرف خارج عن نطاق سيطرته المعقولة عن القيام بكافة التزاماته بموجب هذه الاتفاقية (ويضمن هذا الظرف، بالنسبة للمشتري، عدم القدرة على استلام المنتجات أو قبولها أو استخدامها) ("حادثة قوة قاهرة") فإن الطرف الذي أصابه هذا العجز يعفى حينئذ من القيام بتلك الالتزامات طالما بقي هذا العجز وفي الحدود التي يبقى فيها، شرط التزامه بهذه الفقرة. فيجب على الطرف الذي يعيقه ظرف قوة قاهرة أن يبذل كل جهد ممكن في الحدود المعقولة للحد من أثر ظرف القوة القاهرة بأفضل الطرق الممكنة. ولا يعتبر تعطل المعدات الميكانيكية أو أجهزة الكمبيوتر و/أو معدات الاتصالات أو تعطل البرمجيات أو انقطاعات التيار الكهربائي أو التغييرات في الوضع الاقتصادي أو في تكاليف المواد الخام و/أو توصيلها، أو حالات الإضرابات وغيرها من الاضطرابات المعالية لدى أي من ممثلي المورد (أو الجهات التابعة له أو ممثلها) حادث قوة قاهرة للمورد.	3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3- لا يجوز للمورد، دون إذن خطي مسبق من المشتري (أ) أن يغير المحتويات أو المكونات (بما في ذلك المواد الأولية والمواد الخام) المستخدمة في إنتاج المنتجات، أو المواصفات أو إجراءات التصنيع أو المنشأة المعتمدة أو طريقة التسليم المتفق عليها، أو (ب) أن ينفذ أي تغييرات من شأنها أن تحدث تغييراً في أي من المنتجات بطريقة غير مقبولة في عملية الفرز الفني لدى المشتري حتى لو كانت المنتجات ما تزال ضمن المواصفات المحددة.
11.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or	11-10 إذا أصبح أي حكم أو جزء من حكم من أحكام الاتفاقية غير قانوني أو غير ساري المفعول أو لا	4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality	4- يقر المورد أنه على علم بأنه ليست من الممارسة المعتادة لدى المشتري أن يفحص أي منتجات عند التسليم لأن المشتري يعتمد على ضمان الجودة المقدم من

<p>assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.</p>	<p>المورد ولا يلزم أي مشتر بالقيام بمثل هذا التفقيش. ويتحمل المورد تكاليف ومسؤوليات كافة أعمال الإزالة والإتلاف والتخزين وغيرها من التكاليف المتعلقة بالمنتجات المعيبة أو غير المطابقة أو الناشئة منها.</p>
<p>5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.</p>	<p>5- إذا عين المشتري طرفاً ثالثاً لتصنيع أو معالجة منتجات منجزة لشرائها من قبل إحدى شركات مجموعة يونيليفر، فيجوز للمشتري حينئذ أن يطلب من أحد الموردين تقديم عرض (أو تدبير تقديم عرض) بنفس جوهر الشروط الواردة في الاتفاقية لبيع وتوريد المنتجات من قبل المورد للطرف الثالث من أجل تصنيع تلك المنتجات المنجزة فقط. وإذا ما تم بيع أي منتجات بهذه الطريقة للطرف الثالث، فإن عملية التوريد هذه تعتبر اتفاقية تعاقدية بين الطرف الثالث والمورد حصراً ولا تعتبر أي شركة من شركات مجموعة يونيليفر طرفاً فيها ولا تتحمل أي مسؤولية دفع لقاء هذه المنتجات.</p>
<p>6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.</p>	<p>6- يجب على المورد التأكد، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، من أن (1) المنتجات يجري تجهيزها للشحن على نحو يمنع تعرضها للضرر أو التلوث أو الفساد؛ و(2) أن التغليف لا يتم تركيبه باستخدام مسامير برشامية أو رزات فولاذية أو أسلاك فولاذية؛ و(3) أن يتم صف المنتجات المسلمة على منصات التحميل بطريقة مرتبة دون أي تدليات أو نتوءات؛ و(4) وأن تكون منصات التحميل ثابتة ومحمية بلفافة محكمة تغطي كامل حمولة المنصة؛ و(5) أن يتم نقل المنتجات في ظروف نظيفة صحية وسليمة فيزيائياً.</p>
<p>Annex B - Country specific provisions</p>	<p>الملحق ب - أحكام خاصة ببلدان معينة</p>
<p>USA - To the extent of provision of Products/ Services in the United States and/or Puerto Rico: The Equal Opportunity Clause set forth in 41 CFR 60-1.4(a) is hereby incorporated by reference. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-300.5(a). This regulation prohibits discrimination against qualified protected veterans, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified protected veterans. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-741.5(a). This regulation prohibits discrimination against qualified individuals on the basis of disability, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified individuals with disabilities. The Executive Order 13496 Employee Notice Clause set forth in 29 U.S. Code of Federal Regulations Part 471 Appendix A to Subpart A is hereby incorporated.</p>	<p>الولايات المتحدة - طالما أن المنتجات/ الخدمات يجري توريدها في الولايات المتحدة الأمريكية و/أو بورتو ريكو، فإن: يعد شرط تكافؤ الفرص المنصوص عليه في الفقرة 60-1.4 (أ) من القسم 41 من مدونة اللوائح الفدرالية متضمناً في هذه الاتفاقية بالإشارة. ويجب على الأطراف التقيد بمتطلبات الفقرة 60-300.5 (أ) من القسم 41 من مدونة اللوائح الفدرالية. تمنع هذه اللائحة التمييز ضد قدامى المحاربين المؤهلين المحميين، وتستوجب إجراءات إيجابية من المقاولين الرئيسيين الحكوميين الرئيسيين والمقاولين الثانويين المشمولين لتوظيف والتقدم بتوظيف قدامى المحاربين المؤهلين المحميين. ويجب على الأطراف التقيد بمتطلبات الفقرة 60-741.5 (أ) من القسم 41 من مدونة اللوائح الفدرالية. إذ تمنع هذه اللائحة التمييز ضد الأفراد المؤهلين المحميين على أساس الإعاقة، وتستوجب إجراءات إيجابية من المقاولين الرئيسيين الحكوميين الرئيسيين والمقاولين الثانويين المشمولين لتوظيف والتقدم بتوظيف الأفراد المؤهلين ذوي الإعاقات. كما يعتبر الأمر التنفيذي رقم 13496 المسمى "شرط إخطار الموظف" المنصوص عليه في القسم 29 من مدونة اللوائح الفدرالية الأمريكية الجزء 471 في الجزء الفرعي أ بالملحق أ مضمناً في هذه الاتفاقية.</p>
<p>Canada - The parties declare that they have requested, and do hereby confirm their request, that the present document and related documents be in English; les parties déclarent qu'elles ont exigé et par les présentes confirment leur demande que la présente entente, ainsi que les documents qui s'y rattachent, soient rédigés en anglais.</p>	<p>كندا - يقر الطرفان أنهما طلبا، وأنهما بموجب يؤكدان طلبهما، بأن تكون الوثيقة الماثلة والوثائق المتعلقة بها باللغة الإنجليزية؛</p>
<p>Signed for and on behalf of Supplier</p>	<p>توقيع..... باسم وبالنيابة عن المورد</p>
<p>Name..... Date..... Position.....</p>	<p>الاسم..... التاريخ..... المنصب.....</p>